



## A photograph of two giraffes standing in a lush green savanna. The giraffes are facing away from the camera, grazing on the tall grass. Their distinctive brown and white patterned coats are clearly visible. The background features a line of trees and a hazy, mountainous horizon under a soft, golden light, suggesting the time is either dawn or dusk.

ཁྲ་ལི་བོད་ཀྱི་སྐྱུ་རྩལ་དང་ཚུམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་ཀླུང་རྩ་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བྲལ་ཁོངས་  
སུ་ཚུད་པའི་གངས་ཅན་བོད་པའི་ས་ཁུལ་རྣམས་ལ་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དང་སྐད་ཡིག་བྲལ་གདལ་གཏོང་བའི་ལས་  
གཞི་ཁག་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཁྲ་ལི་ཚོགས་པ་དེ་ནི་ཁེ་གཉེར་མིན་ལ། གཞུང་འབྲེལ་མིན་པའི་ཚོགས་པ་  
ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཆབ་སྲིད་དམ་ཚིས་ལུགས་ཀྱི་ཚོགས་པ་སུ་ཞིག་དང་འབྲེལ་བ་མེད།

The Tibetan Arts and Literature Initiative (TALI) supports projects that promote Tibetan culture and language in Tibetan areas within the People's Republic of China. TALI is a non-profit, non-governmental organization with no political or religious affiliations.

## ལྷ་བ་སྒྲེ་རིང་། (Giraffe)



ལྷ་བ་སྒྲེ་རིང་ནི་ཨ་ཕྱེ་རི་ཀའི་སྒྲིང་ཆེན་གཅིག་ལྟེང་ནང་དུ་འཛོལ་ནས་བྱེད་མཁན་གྱི་འོ་  
འཕྱང་སློག་ཆགས་ཤིག་རེད། ཁོ་པའི་མགོ་ནས་ལུས་པོའི་མདུན་གྱི་སྐྱུག་མཐིལ་བར་དུ་མཐོ་  
ཚད་མི་ཏར་ ༥ ལྷག་ཙམ་ཡོད་པས། ལྷ་བ་སྒྲེ་རིང་ནི་སའི་གོ་ལའི་སྒྲིང་དུ་གཟུགས་ཚད་མཐོ་  
ཞེས་གྱི་སློག་ཆགས་ཤིག་ཆགས་ཡོད། སློག་ཆགས་འདིའི་བོད་མིང་དུ་“ལྷ་བ་སྒྲེ་རིང་”ཞེས་  
འདོགས་དགོས་དོན་ནི་རྒྱ་ཡིག་དུ་ “长颈鹿” རྟེན་སྒྲེ་འཛིང་རིང་པོ་ཡིན་པའི་ལྷ་བ་ཞེས་འབོད་  
པ་ནས་བོད་སྐད་བྱས་པ་ཞིག་རེད་སྟེ། དེང་དུས་ཀྱི་དབྱིན་ཇིའི་མིང་ “Giraffe” ཞེས་པ་དེ་  
དག་ནི་སྐད་རྒྱ་སིའི་སྐད་ཡིག་ནས་བྱས་ཆགས་པ་ཞིག་ཡིན་ཡང་། གནའ་སྤྱི་མའི་དུས་ཀྱི་དབྱིན་



རྒྱུ་མིང་དུ་“Camelopard” ཞེས་ལུས་པོ་ནི་རྩ་མོང་འདྲ་ཞིང་ལུས་པོའི་སྟེང་དུ་གཟིག་གི་སྟེ་  
རིས་ཡོད་པའི་སྟོག་ཆགས་ཤིག་ཡིན་པའི་གོ་དོན་ཡོད་པ་རེད།

སྟོག་ཆགས་རིག་པའི་གཞུང་ནས་ལྷ་བ་སྟེ་རིང་ནི་རྩ་མོང་དང་ལྷ་བ། གཟིག་བཅས་སྟོག་  
ཆགས་གང་རུང་ཞིག་གི་རིགས་རྒྱུད་དང་འབྲེལ་བ་ཁྱོན་ནས་མེད་པར། ཁོ་པ་རང་རང་ནས་  
རིགས་རྒྱུད་ལོགས་སུ་ཆགས་པའི་སྟོག་ཆགས་ཀྱི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པ་གསུངས། ཡིན་ན་  
ཡང་། ལྷ་བ་སྟེ་རིང་གི་ལུས་པོའི་སྟེང་ལ་གསུངས་སྟེ་རིང་གི་སྟེང་གི་སྟེ་རིས་དེ་ཆོའི་བཟོ་དབྱིབས་ཀྱི་བྱུང་པར་  
ལ་དམིགས་ནས་ལྷ་བ་སྟེ་རིང་ལ་བྱེ་བྲག་གི་རིགས་མི་འདྲ་བ་དགུ་ཙམ་ཞིག་དབྱེ་བཞིན་ཡོད།  
ལྷ་བ་སྟེ་རིང་དང་པན་ཚུན་སྟུན་ཉིད་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྟོག་ཆགས་རིགས་གཞན་གཅིག་རང་  
ཡོད་པ་དེ་ནི་དེང་སྐབས་ཨ་ཟླེ་རི་ཀའི་ནང་དུ་རྒྱགས་བཞིན་ཡོད་པའི་ཁོན་གའོ་གཙང་པོའི་  
(Congo River) འགམ་དུ་འཆོ་གནས་བྱེད་མཁན་ཀྱི་སྟོག་ཆགས་ཨའོ་ཁྲ་པི་(Okapi) ཞེས་  
འབོད་པ་དེ་ཆགས་ཡོད། སྟུན་ཉིད་སྟོག་ཆགས་དེའི་མགོ་ལ་སྟེས་པའི་ “རུས་ཙན་ཤ་རྟོག་



Ossicones” དེ་དག་ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་དང་འབྲ་བ་ལུད།  
ལུས་པོའི་ཕྱི་ལོ་བཟོ་དབྱེ་བས་དང་། ལུས་སྟོབས་ཆེ་  
ཆུང་གི་ཆད་གཞི་གང་ཞིག་གི་ཐད་ནས་ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་  
དང་འབྲ་མཆུངས་ཡིན་པའི་རྣམས་པ་ཞིག་མཐོང་རྒྱ་  
མེད་པ་རེད།



ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་གི་སྐྱེ་འཇུག་འཛིང་པ་རིང་པོ་ཡོད་  
པ་མ་ཟད། ཁོ་པའི་རྒྱ་བ་དང་ཁའི་ནང་གི་ལྷ་ལེབ་དེ་  
ཡང་རིང་པོ་ཞིག་ཡོད། ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་གི་སྐྱེ་འཇུག་འཛིང་  
པ་དེ་དག་རིང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། སྐྱེ་འཇུག་གི་རུས་  
ཆེགས་མང་ཅུང་ཞིང་ཆོ་མའི་རིགས་དང་གཅིག་  
མཆུངས་ལྟར་རུས་ཆེགས་བདུན་མ་གཏོགས་མེད།

ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་གི་སྐྱེ་འཇུག་རིང་པོ་དེའི་བྱུང་ཆོས་གཙོ་བོ་ནི་རྒྱ་བ་དུ་ཅི་ཤིང་གི་མཐོ་སར་སྐྱེས་པའི་  
ཡལ་གའི་སྟེང་གི་ལོ་མ་རྣམས་བདེ་སྐྱབས་དང་བྱུང་བ་དང་གཅིག་དེ་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆེ་སྟོག་  
ལ་ཉེན་ཁ་གཏོང་མཁན་གྱི་དབང་ལྡན་རྣམས་ས་ཐག་རིང་པོ་ནས་གསལ་པོར་མཐོང་བྱུང་བ།  
གཞན་ཡང་། ཆ་དོད་ཆེ་བའི་དབྱར་ཀའི་ནས་དུས་སུ་ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་གིས་སྐྱེ་འཇུག་རིང་པོ་དེ་  
བརྒྱུད་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལུས་པོའི་ནང་གི་ཆ་དོད་རྣམས་ལུས་པོའི་ཕྱི་ལོ་བཟོ་དབྱེ་ཏེ་ཆ་སྐྱབས་སེལ་  
བྱུང་བའི་བྱུང་ཆོས་ལྟར་ཡོད། ལྷ་བ་དོན་ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་པོ་མོ་རྣམས་པན་ཆུན་འཁྲིག་སྒྲིལ་བྱེད་  
པའི་དུས་སྐབས་སུ་སྟོག་ཆགས་པོ་དང་པོའི་དབར་སྐྱེ་འཇུག་དེ་དག་པན་ཆུན་གཞུང་སྐྱེས་བྱས་  
ཏེ་འཁྲིག་སྒྲིལ་བྱེད་རྒྱུའི་དབང་ཆ་ཅོད། ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་པོ་རྣམས་ཀྱི་འཐབ་འཇིང་གི་སྒྲིལ་ཆུ་  
དེར་ “སྐྱེ་འཇིང་” ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད། དུས་མཆུངས་ལྷ་བ་སྐྱེ་རིང་གི་མགོ་བོའི་སྟེང་དུ་སྐྱེས་པའི་  
“རུས་ཅན་ལ་དོག་ Ossicones” དེ་རྣམས་ཀྱང་འཐབ་འཇིང་བྱེད་པའི་ལག་ཆ་ལ་བཀོལ་སྤྱོད་

བྱེད་བཞིན་ཡོད། རུས་ཅན་ཤེད་དེ་རྣམས་ནི་སྤྱི་པགས་ཀྱིས་གཏུམས་པའི་རྒྱ་ཚོ་ཞིག་ཡིན་  
པ་དང་། ཤྱ་བ་སླེ་རིང་ཆང་མའི་རུས་ཅན་ཤེད་གི་གྲངས་ཆད་དེ་གཅིག་པ་མེད། སལ་མོ་  
ཆེར་རུས་ཅན་ཤེད་གྲངས་གཉིས་སྟེས་ཡོད་པ་དང་། འགའ་ཞིག་ལ་གྲངས་ཆད་གསུམ་དང་  
བཞི། སྐབས་རེ་གྲངས་ཆད་ལྔ་སྟེས་པ་ཡང་མཐོང་རྒྱ་ཡོད་པ་རེད།

ཤྱ་བ་སླེ་རིང་གི་རྒྱ་བ་རིང་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཁོ་པའི་སླེའམ་འཛིང་པ་རིང་པོའི་བྱེད་ཆོས་  
ནང་བཞིན་རྒྱ་བ་རིང་པོ་སྟེས་པའི་ལོ་མ་རྣམས་ཟ་ཐུབ་པར་རོགས་འདེགས་དང་། ལྷག་  
པར་དུ་ཤྱ་བ་སླེ་རིང་གི་རྒྱ་བ་རིང་པོ་དང་རྒྱ་བ་རིང་པོ་སྟེས་པའི་ལོ་མ་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་དབང་གིས་  
རང་ཉིད་ཀྱི་དབྱ་ཆེ་འདམ་སེང་དང་གཟིག་ ཤྱ་བ་རིང་པོ་སྟེས་པའི་ལོ་མ་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་དབང་གིས་  
གཞི་ལ་ཉེ་གྲོས་པའི་སྐབས་སུ་རྒྱ་བ་རིང་པོ་སྟེས་པའི་ལོ་མ་ཆེན་པོ་སྟེས་པའི་བྱེད་ཆོས་ཡོད་པ་མ་ཟད།  
རྒྱ་བ་རིང་པོ་སྟེས་པའི་ལོ་མ་ཆེན་པོ་དེ་ཡང་དབྱ་ཆེ་འདམ་སེང་དེ་ཆོ་དང་པན་ཚུན་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུས་རང་སྤྱང་  
གི་མཆོན་ཆ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། ཤྱ་བ་སླེ་རིང་གི་རྒྱ་བ་རིང་པོའི་ཞན་ཆ་ནི་ས་སྟོང་ཡོད་པའི་  
ཆུ་རྣམས་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁ་ཡིས་ཐུག་ནས་འཐུང་མི་ཐུབ་པའི་འགོག་རྒྱ་བ་རིང་པོ་སྟེས་པས། སྐབས་

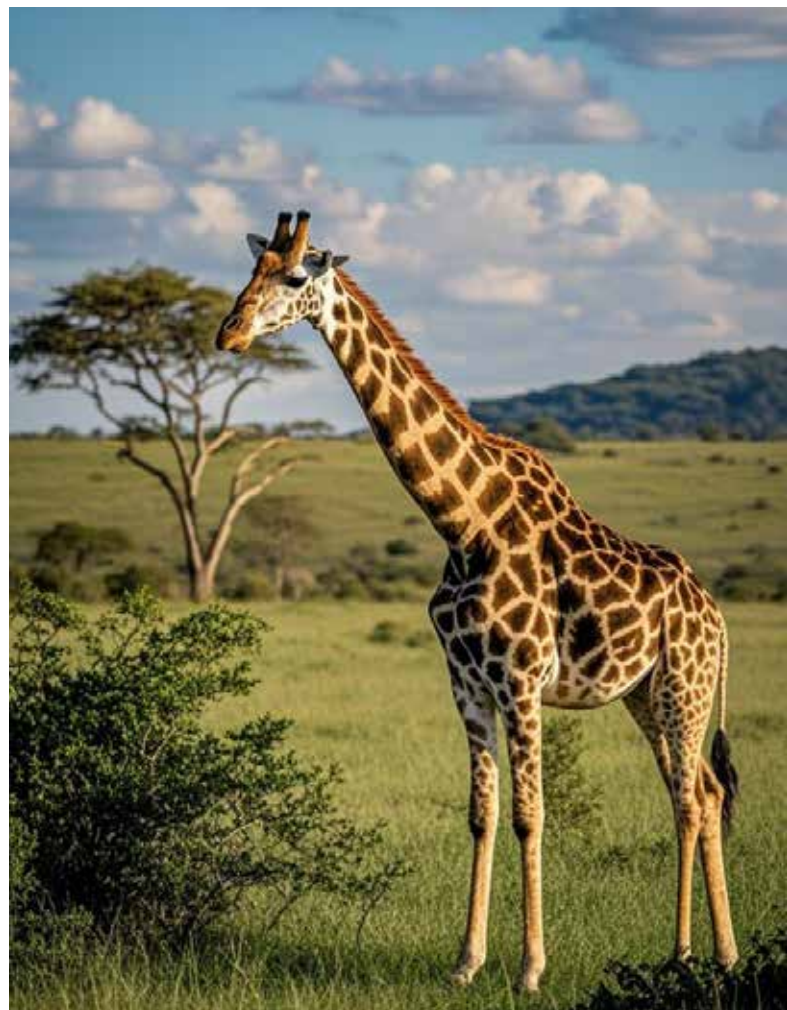




རེ་ཁོ་པ་ཆོའི་ཆེ་སློག་ལ་ཉེན་ཁ་འབྱུང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

ལྷ་བ་སླེ་རིང་ནི་སྐྱུགས་ལྡན་ཅན་གྱི་སློག་ཆགས་(Ruminants) ཆེ་ཤོས་ཀྱི་གསལ་ཤིག་གྲང་རེད། ཁོ་པའི་ལུས་པོའི་ནང་གི་ཕོ་བ་དེ་དག་སློག་ཆགས་བ་སྐྱུགས་དང་ར་ལུག་གི་ཕོ་བ་ལྟར་ཡན་ལག་གི་ཆ་ཤས་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་པས། ཉམ་རྒྱུན་བཟའ་ཆས་རྣམས་ཁ་ནས་བཟས་ཏེ་མིད་པ་བརྒྱད་ཕོ་བ་དེ་ཆོའི་ནང་དུ་གསོག་འཛོག་བྱས། དེ་ནས་ལྡན་བརྒྱབ་མ་ཆར་བའི་བཟའ་ཆས་རྣམས་ཡང་བསྐྱར་ཁའི་ནང་དུ་སྐྱུགས་ལྡན་བྱས་ཏེ་འཇུ་བར་བྱེད་སློལ་ཡོད། ཉེན་ལྟར་ཆུ་ཆོད་ ༢༠ ཅམ་ཞིག་བཟའ་ཆས་བ་དང་སྐྱུགས་ལྡན་གྱི་བྱ་བ་སླེལ། ལྷ་བ་སླེ་རིང་གིས་གཉིད་ཉལ་བའི་སྐབས་སུ། མཆམས་རེ་རྒྱུ་བ་རྣམས་སའི་སྤྲོད་དུ་བཅུགས་ཏེ་ཡར་ལངས་ནས་ཉལ་བ་དང་། མཆམས་རེ་ལུས་པོ་དང་རྒྱུ་བ་རྣམས་སའི་སྤྲོད་དུ་བསྐྱེད་ནས་ཉལ། ཡིན་ན་ཡང་། མགོ་དང་སླེ་འཛིང་ནི་གྲོང་རེར་ཡར་བཏེགས་ནས་དག་ཆེན་ཉེན་ཁ་འགོག་ཐབས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

ལྷ་བ་སླེ་རིང་རྣམས་ཁྱུ་ཆོགས་བྱས་ཏེ་འཆོ་བ་སླེལ་བ་དང་། ཁྱུ་ཆོགས་པལ་མོ་ཆེ་ནི་ལྷ་བ་སླེ་རིང་གི་མོའི་རིགས་དང་ལྷ་སྐྱུག་རྣམས་ལས་གྲུབ། ཁྱུ་ཆོགས་འགའ་ཞིག་ནི་ཁེར་རྒྱུ་དུ་འཆོ་བའི་ལྷ་བ་སླེ་རིང་གི་ཕོའི་རིགས་འདུས་ནས་ཆགས་ཡོད། རྒྱུ་དུ་ལྷ་བ་སླེ་རིང་གི་འཆོ་བའི་ཁེར་ལུག་དང་གནམ་གཤིས། ཟས་རིགས་ཀྱིས་མཐུན་རྐྱེན་ལ་སོགས་མི་འདྲ་བའི་དབང་གིས་ཁྱུ་ཆོགས་རེ་རེར་གྱི་གངས་འབོར་ལ་བྱེད་པར་ཡོད། ཁྱུ་



ཆོག་གས་ཀྱི་གྲངས་ཆད་དེ་ལྷ་བ་སྟེ་རིང་  
 གྲངས་གཅིག་གམ། ཡང་ན། དུག་ཅུ་རེ་  
 གྲངས་ཟིན་པའི་སྟེ་ཆོག་གས་ཀྱང་མཐོང་རྒྱ་  
 ཡོད། ལྷ་བ་སྟེ་རིང་མའི་རིགས་ལ་མངལ་  
 འཁོར་བའི་དུས་ཡུན་ནི་ཉིན་གྲངས་བཞི་  
 བརྒྱ་ལྔ་པ་ཅུ་ཞིག་ཡིན་པས། ལྷ་སྟེ་  
 རྟེན་པའི་ནམ་དུས་ལ་ཡང་ངེས་གཏན་  
 མེད། རྟེན་མ་ཐག་པའི་ལྷ་སྟེ་དེས་  
 མཆོག་གས་ནས་སྤྱར་དུ་ཡར་ལངས་ཏེ་ཨ་  
 མའི་འོ་མ་འཐུང་འགོ་ཚུགས་པ་དང་། ཅུ་  
 ཆོད་ཁ་ལས་ཀྱི་རྗེས་སུ་པར་རྒྱགས་ཚུར་  
 རྒྱགས་བྱེད་ཐུག། དེ་ནས་གཟུང་འཁོར་གསུམ་ཅུ་ཞིག་པའི་སྐབས་སུ་ཤིང་སྤོང་སྟེང་གི་འོ་མ་  
 རྣམས་ཟ་འགོ་ཚུགས། རྟེན་ནས་འོ་བཞི་ཟིན་པའི་མཆོམས་སུ་ན་སོ་དར་ལ་འོན་བའི་ལྷ་བ་སྟེ་  
 རིང་ཞིག་ཏུ་སྤྱར་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།



ལྷ་བ་སྟེ་རིང་རྣམས་ཀྱི་ཆེ་ཆད་དེ་དག་སྟེ་གས་ལྷད་སྟོག་ཆགས་ཀྱི་རིགས་གཞན་རྣམས་  
 དང་སྤྱར་ན་རིང་པོ་ཞིང་ཡོད། སྤྱིར་བཏང་ལོ་ངོ་ཉི་ལྔ་ཅུ་གྲངས་ནས་སུམ་ཅུ་སོ་གྲངས་ཀྱི་  
 བར་དུ་གསོན་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ལྷ་བ་སྟེ་རིང་མའི་རིགས་ཀྱི་ཆེ་ཆད་དེ་དག་མའི་རིགས་  
 ལས་རིང་བ་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་། ལྷ་བ་སྟེ་རིང་གི་ཆེ་སྟོག་ལ་ཉེན་ཁ་བཟོ་མཁན་གཙོ་བོ་དེ་ནི་  
 ང་ཆོ་མའི་རིགས་ཆགས་ཡོད། ཨ་སྟེ་རི་ཀའི་ས་གནས་ཀྱི་ཡུལ་མི་ཆོས་རྒྱན་དུ་རི་དྲགས་  
 བརྒྱབ་ཏེ་ལྷ་བ་སྟེ་རིང་གི་ལ་རྣམས་ཟས་སུ་བཟུང་བ་དང་། མཐུག་མ་དེ་དག་རྒྱང་གཡལ་དང་  
 རྒྱན་ཆའི་རིགས་བཟོ་བ། སྤྱི་པགས་རྣམས་ཉོ་ཆོང་ལ་སོགས་བྱས་པར་བརྟེན། ལྷ་བ་སྟེ་རིང་



གི་གྲངས་འཕོར་རྒྱུ་དེ་ཉུང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། སློབ་ཆགས་དེ་དག་འཆོ་གནས་བྱེད་  
 ཡུལ་དུ་མིའི་རིགས་ཀྱིས་གནས་སྤོང་། འཇུགས་སྐྱོན་གྱི་ལས་གཞི་འདྲ་མིན་ཞིག་སྤེལ་བའི་  
 དབང་གིས་འཆོ་གནས་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་མེད་པ་ཆགས། དེ་བཞིན་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་གནས་  
 གཤེས་ལ་རིམ་བཞིན་འགྱུར་ལྡོག་བྱུང་སྟེ་ཉིན་རེའི་བས་རིགས་ནུམས་རག་རྒྱ་དཀོན་དུ་བྱེད་  
 ནས་ཤི་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོན་དང་ཐོན་བཞིན་ཡོད། ད་ལྟའི་ཆར་སློབ་ཆགས་ལྷ་བ་སླེ་རིང་གི་  
 གྲངས་འཕོར་དེ་བྱོན་བསྐྱེམས་ཁི་བཅུ་ཙམ་ལས་ལྷག་མེད་པར་བརྟེན། རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བྱུང་  
 ཁམས་སྲུང་སྐྱོབ་མཐུན་ཆོགས། (IUCN) ནས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོར་ལྷ་བ་སླེ་རིང་གི་སློབ་ཆགས་  
 རིགས་འདི་དག་ “མགྱོགས་སྐྱུར་སྤྱོད་པའི་སློབ་ཆགས་” ཀྱི་གས་སུ་བཞག་ཡོད་པ་  
 དང་། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ལོར། རྒྱ་ཆེའི་བྱས་འཆོའི་སློབ་ཆགས་དང་ཅི་ཤིང་རིགས་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉ་  
 ཆོང་སྤྱི་ཆེངས། (CITES) ཀྱི་ཐོ་གཞི་གི་ནང་དུ་འདྲེན་བཅུག་ཡོད་པ་རེད།





## མཁན་པོ་པད་མ་དབང་གྲགས། (Khanpo Pema Wangdak)



མཁན་པོ་པད་མ་དབང་གྲགས་སམ། སྤྱི་མཐུན་པད་མ་  
ལགས་ནི་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ལོར་བོད་དུ་སྐྱུ་འབྱུངས། ཁོང་དང་  
ཁོང་གི་པ་མ་སྤྱན་མཆོད་ཆོས་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ལོར་བོད་ནས་རྒྱ་  
གར་ལ་བཅན་བྱོལ་དུ་ཕྱིན། རྒྱ་གར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་  
བོད་པའི་གཞིས་ཆགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཆར་ལོངས་བྱུང་ཡོད།  
དགྲུང་ལོ་བདུན་གྱི་སྐབས་ལ་ནང་ཆོས་སློབ་གཉེར་གྱི་ཆེད་དུ་

ས་སྐྱའི་ཆོས་བརྒྱུད་ཀྱི་དགོན་པར་འཇུག་ཞུགས་གནང་། དེ་ནས་ཕར་ཁ་བོད་ཀྱི་གཙུག་ལག་  
སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་ཕྱིན་ཏེ་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༧༠ ལོར་རབ་འབྱུངས་པའི་ཕྱག་བྲིས་བཞེས་ཡོད། སྤྱི་  
ལོ་ ༡༩༧༣ ལོར་དཔལ་ས་སྐྱ་པའི་ཡུལ་ཆེན་གོང་མ་མཆོག་ནས་རྒྱ་གར་ཕྱོགས་ཡུལ་གྱི་ནང་གི་  
ནང་ཆོས་དོན་གཉེར་བ་ཆེར་ལམ་སྟོན་དང་རྩོད་ཡོང་རྒྱུར་དམིགས་སུ་མངགས་གཏོང་  
གནང་བས། མཁན་པོ་པད་མ་དབང་གྲགས་ལགས་ནི་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱི་ས་སྐྱའི་ཆོས་  
བརྒྱུད་ནང་ནས་ཨ་མེ་རི་ཀ་ལ་སློབ་འབྲིང་གནང་བར་ཕྱིན་མཁན་གྱི་མི་རབས་གསར་པའི་  
ཁྲོད་ཀྱི་དགོ་འདུན་པ་ཐོག་མ་དེ་ཆགས་ཡོད་པ་རེད། འདས་པའི་མི་ལོ་བཞི་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་གྱི་  
རིང་དུ་ཨ་མེ་རི་ཀ་གཙུག་པོར་གྱུར་བའི་རྒྱ་གར་ཕྱོགས་ཡུལ་གྱི་མང་པོའི་ནང་དུ་ནང་ཆོས་རྩོད་  
དང་སློབ་འབྲིང་གནང་དང་གནང་ཐུས་ཐོག་བོད་ཀྱི་སྐད་དང་ཡི་གེ་ཡང་སློབ་འབྲིང་གནང་བ་  
མ་ཟད། རྒྱ་གར་དང་བལ་ཡུལ། ཨ་རི་ལ་སོགས་པའི་བོད་མིའི་སྤྱི་ཆོགས་ནང་གི་བོད་ཕྱག་  
བརྒྱ་ཕྱག་མང་པོར་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསོ་མཁོ་སྤྲོད་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་ “པད་མ་ཆལ་” ཞེས་འབོད་

པའི་སློབ་གྲྭ་ཁག་གསར་བཙུགས་གནང་ཞིང་། དེར་སྐབས་ཉིན་ལྟར་ཁོང་གི་གཞིམ་ཁང་ནས་  
བརྒྱ་བརྒྱད་ནང་ཆོས་ངོ་སློད་གནང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

གཞན་ཡང་། མཁན་པོ་པད་མ་དབང་གྲགས་ལགས་ཀྱིས་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་སྤྱི་  
ཆོག་གི་ཁྲིམ་དུ་ “འབྲུག་ཡིག” ཅེས་མིག་གིས་མཐོང་མི་བྱུང་པའི་ལོང་བ་ཆོས་རང་ཉིད་ཀྱི་  
ལག་པའི་རིག་ཆོར་བརྒྱད་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་བདེ་སྐྱབས་ངང་ཤེས་རྟོག་ཡོང་བའི་  
ཡིག་རིགས་དེ་དག་གསར་གཏོད་གནང་མཁན་གྱི་གསལ་ཤིག་ཀྱང་ཆགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ལོ་  
མང་རིང་དུ་སྤྱི་རྒྱལ་མི་རིགས་འདྲ་མིན་ཞིག་ལ་བོད་ཀྱི་སྐད་དང་ཡི་གེ་སློབ་འབྲིང་གནང་བའི་  
ཉམས་སྦྱང་དང་། སྤྱི་སྤྱོད་ཀྱི་ངོས་ནས་བོད་ཡིག་གི་བརྒྱ་སློད་གཞུང་ལུགས་ལ་བྱུགས་སྤང་  
གིས་བོད་ཀྱི་སྐད་དང་ཡི་གེའི་འགྲོས་དང་། རྫོང་པ་ཆོག་གྲུབ་ཀྱི་གྲུབ་ཆ་ལ་སོགས་པའི་གནད་  
དོན་ཚུང་ཅག་དེ་རྣམས་ལ་འགྲེལ་བཤད་ཞིབ་སྤྲོད་བརྒྱད་ནང་དོན་ཟབ་ཅིང་། དེར་དུས་ཀྱི་སྐད་  
བརྒྱུད་པའི་གཞུང་ལུགས་དང་དབྱུང་པ་མཉམ་གཤིབ་བྱུང་པའི་སྐད་ཡིག་ཅིག་ཡིན་པ་ར་  
སློད་གནང་བའི་དེབ་ཐེར་ཁ་ཤས་ཤིག་གསར་ཅོམ་གནང་དང་གནང་ཐུས་ཡིན་པ་རེད།

མཁན་པོ་པད་མ་དབང་གྲགས་ལགས་ཀྱི་ “མཁན་པོའི་མཆོན་གནས་” དེ་དག་སྤྱི་ལོ་  
༡༩༩༨ ལོར་ལས་སྐྱེ་བྱི་ཆེན་དོ་རྩེ་འཆང་སྤྱི་ལོ་མས་བསྐོས་གཞག་གནང་། སྤྱི་ལོ་ ༡༩༩༩ ལོར་  
མཁན་པོ་པད་མ་དབང་གྲགས་མཆོག་ལ་ཨ་རིའི་ནང་གི་གཞུང་སྐྱབས་ཆེ་གས་ “ཨེ་ལའི་སི་  
སྤིང་སྤོན་གྱི་ཆེད་བསྐོས་ཆུགས་མ། Ellis Island Medal of Honor” ཞེས་པ་དེ་གནང་ཡོད། ཁོང་  
ནི་གཞུང་སྐྱབས་ཆུགས་འདི་བཞེས་མཁན་གྱི་བོད་མི་ཐོག་མ་དེ་ཡིན་པ་རེད།



མི་བཟང་གསོ་བར་ལོ་བརྒྱ།  
ཤིང་བཟང་གསོ་བར་ལོ་བརྒྱ།

བྱིས་པའི་ཤེས་བྱའི་ཟེགས་མ།



# སྤྱི་སེམས་བཟང་གསུམ་གྱི་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསོའི་རྩ་ལ་ཁོངས་གསུམ་ དང་བྱུང་ཁོངས་གསུམ།

<སྤྱི་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསོའི་རྒྱ་སྤྱོད་ལག་དེབ། >ལས་བཟུས།

( ༣ )

སྤྱི་སེམས་བཟང་གསུམ་གྱི་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསོའམ་ཆོས་ལུགས་ལ་མ་བརྟེན་པའི་བཟང་  
སྤྱོད་གྱི་སློབ་གསོ་ནི་རྩ་བའི་ཆ་ནས་རྩ་ལ་ཁོངས་གསུམ་གཞི་ལ་བཞག་ནས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་  
པ་སྟེ། དེ་དག་གིས་སློབ་མའི་རྒྱ་སྤྱོད་ལ་སྤེལ་དགོས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་འཛོན་རྩ་ལ་གྱི་རིགས་  
མཆོན་གྱི་ཡོད། དེ་ནམས་ནི་ ༡) སློ་བྱོས། ༢) སྤྱོད་ཤེ། ༣) སྤྱོད་བ་ལག་ལེན་བཅས་ཡིན། མ་

ཟད་རྩལ་གསུམ་པོ་དེ་བྱུང་ཁོངས་གསུམ་གྱི་ནང་ལག་བསྟར་བྱེད་ཐུབ་པ་སྟེ། དེ་གསུམ་ནི་ ༡) སྒྲིལ། ༢) སྒྲིལ་ཆོག་ས། ༣) མ་ལག་གི་བྱུང་ཁོངས་བཅས་ཡིན། དེས་ན་སྒྲིལ་གཞི་འདི་སྒྲིལ་ཆོག་ས་དང་སེམས་སྒྲིལ་ཞེས་ཡོན་སྒྲོབ་གསེའི་བྱུང་ཁྲམས་ཀྱི་ཐོག་མང་གཞི་བཏིངས་པ་དང་། ལྟོས་མན་དང་སེན་གེ་གཉིས་ཀྱི་བདག་ལ་དམིགས་པ་དང་། གཞན་ལ་དམིགས་པ། རྟེན་འབྲེལ་དང་མ་ལག་ལ་དམིགས་པ་ཞེས་དམིགས་གཏད་རིགས་གསུམ་ཞེས་པའི་དཔེ་དེབ་ནང་དགོངས་ཚུལ་བཏོན་པའི་དཔེ་གཟུགས་དང་ཆ་མཚུངས་པ་ཞིག་ཡིན། སྒྲིལ་སེམས་བཟང་གསུམ་གྱི་ཞེས་ཡོན་སྒྲོབ་གསེའི་སྒྲིལ་གཞིའི་རྩལ་ཁོངས་གསུམ་སྟེ། སྒྲིལ་གྲོས་དང་། སྒྲིལ་རྩེ། སྒྲིལ་བ་ལག་ལེན་བཅས་ནི་ནང་པན་ཚུན་ཏ་ཅང་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཡོད་པས་སྒྲིལ་རིས་ཀྱི་རྣམ་པར་བཀོད་ཅིང་། དེ་རེ་རེའི་ནང་འཛོན་རྩལ་གྱི་ཆོན་ཁག་གྱེ་བྲག་པ་རེ་གཏོགས་པ་རྣམས་སོ་སོ་ནས་སྒྲོབ་བྲིད་བྱ་ཆོག་ཀྱང་། ཆ་ཆང་མཉམ་དུ་བསྐྱབས་ན་གོ་རྟོགས་ལེགས་པ་ལོན་ཐུབ། (པར་རིས་དང་པོར་གཟིགས།) གང་ཟག་གྱེ་བྲག་སོ་སོའམ་མཉམ་རུབ་ཀྱི་སྒྲིལ་པན་པའི་ལས་ཤིག་བསྐྱབ་པ་ལ་ཐོག་མར་རང་ཉིད་ཀྱིས་གནད་དོན་ནམ་དགའ་ལྟོག་དེ་རིག་དགོས། དེ་ནས་དེ་ལ་གཅིས་སྒྲིལ་དང་དེར་ཞུགས་འདོད་ཀྱི་ཀུན་སྒྲིལ་འབྲེན་པར་བྱེད་པའི་སེམས་སྒྲིལ་སྒྲིལ་དགོས་པ་ཡིན། མཐར་ཐབས་མཁས་ཀྱིས་ལས་ལ་འཇུག་དགོས།



● བྱུང་ཁོངས་།    ● རྩལ་ཁོངས་།

པར་རིས། ༡ བྱུང་ཁོངས་དང་རྩལ་ཁོངས་།

པར་རིས། ༡ བྱུང་ཁོངས་དང་རྩལ་ཁོངས་།

སྒྲོ་བྱོམ་དང་། སྒྲིང་རྩེ། ཐབས་མཁས་ཀྱི་སྒྲུང་བ་ལག་ལེན་ཏེ་འཇུག་ཐབས་གསུམ་པ་  
འདིས་ནི་རང་གཞན་ཀྱན་ལ་པན་ཐོགས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་འབྲས་བུ་སྒྲིན་ཐུབ། འདི་ནི་མགོ་སྒྲིང་ལག་  
གསུམ་ཀྱི་དཔེ་དང་འབྲུང་ཆོག་པ་ཡིན། སྒྲོ་བ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རྩལ་ཁོངས་འདི་རྣམས་སོ་སོ་  
ནས་དང་ཡང་མཉམ་རུབ་ཀྱི་ཐོག་ནས་ཤེས་བདེ་བའི་སྒྲིང་དུ་སྒྲིབ་གསོའམ་ཆོས་ལུགས་ལ་  
མ་བརྟེན་པའི་བཟང་སྒྲིང་ཀྱི་སྒྲོ་བ་གསོས་འདི་དག་ཆ་སོ་སོར་དབྱེ་ཡི་ཡོད། ལེ་ཆོན་འདིའི་ཆོན་  
པ་རྣམས་ཀྱིས་བྲུབ་ཁོངས་གསུམ་དང་རྩལ་ཁོངས་གསུམ་པོའི་སྒྲིབ་ཁྱེད་བསྐྱུས་པའི་ཚུལ་ཀྱིས་  
སྒྲིན་ཞིང་། ལེ་ཆོན་༤-༦བར་ཀྱི་ལེ་ཆོན་སོ་སོས་བྲུབ་ཁོངས་རྒྱུང་པ་རེ་ལ་འཇུག་སྟེ་དེ་རྣམས་  
རྒྱས་པར་བཀྲལ་ཡོད།

སྒྲིང་རྩེ། ཆོས་ལུགས་ལ་མ་བརྟེན་པའི་བཟང་སྒྲིང་ཀྱི་སྒྲོ་བ་གསོའི་སྒྲོམ་གཞི་ནི་སྒྲིང་རྩེའི་  
རྩ་འཛིན་ཐོག་གཞི་རྩ་བཟུང་བ་དང་། དེ་ནི་སྒྲོམ་གཞི་དེའི་རྩལ་ཁོངས་གསུམ་ཀྱི་སྟེ་བར་གནས་  
ཡོད། སྒྲིང་རྩེ་ཞེས་པ་རང་གིས་རང་དང་གཞན་དང་འགྲོ་བ་མི་སྒྲིབ་ལ་བྱམས་བཅེ་དང་། མཉམ་  
སྦྲུང་། བདེ་སྐྱུག་གཉིས་ཀར་དམིགས་པའི་སེམས་འཁྱུར་བཅས་ཀྱི་སྒྲོ་ནས་སྒྲིབ་ཐབས་སྦྲུང་  
བ་ཞིག་ལ་གོ་དགོས། སྒྲིབ་སེམས་བཟང་གསུམ་ཀྱི་སྒྲོ་བ་གསོའི་ནང་རིན་ཐང་ཅན་དུ་བཅེ་བའི་  
ཡོན་ཏན་རྣམས་བཀའ་བྲུབ་གཏོང་བ་ལྟ་བུར་གཞི་བཙུག་པ་མིན་པར་དོ་བདག་སོ་སོའི་སྒྲོ་སྒྲིང་  
དང་གོ་རྟོགས་ལ་གཞི་བཙུག་པ་ཡིན་པས་སྒྲོ་བ་མ་རྣམས་ལ་སྒྲིང་རྩེའི་ཀྱན་སྒྲིང་བསྟན་དགོས་  
པར་གདམས་པ་ཙམ་ཀྱིས་སྒྲིང་རྩེ་དང་བྱམས་བཅེ་གོང་སྒྲིབ་གཏོང་མི་ཐུབ། སྒྲིང་རྩེའི་རྩལ་  
ཁོངས་འདི་ལ་རྟོག་དཔྱད་ཀྱི་བསམ་སྒྲོ་ཏ་ཅང་གནད་འགག་ཆགས་ཀྱི་ཡོད། དེ་ཡང་རྟོག་  
དཔྱད་ཀྱི་རིགས་གང་བྱུང་བྱུང་ཞིག་མིན་པར་དོ་བདག་གི་དགོས་མཁོ་དང་། འདོད་པ། རང་  
དང་གཞན་ཀྱི་རིན་ཐང་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བསྟེར་བའི་རྟོག་དཔྱད་རིགས་ངེས་ཅན་ཞིག་ཡིན།  
འདིའི་ཁོངས་སུ་རང་དང་གཞན་ཀྱི་ལུགས་རྒྱུང་རིང་པོའི་བདེ་ཐབས་དེ་གང་གིས་འཛིན་རྒྱ་ཡིན་



པ་དེས་པའི་རྣམ་དཔྱད་དེ་ཚུད་ཡོད། བསམ་སྤྲོས་ལ་འདི་རང་ཉིད་ལས་བཞུགས་ཏེ་རྒྱ་བསྐྱེད་པ་  
ན་དེའི་ནང་དུ་གཞན་གྱི་དགོས་མཁོ་མཐོང་བ་དང་དེས་པའི་སྒོ་དང་། མཐར་ཐུག་ཆེ་ས་ནས་  
འགྲོ་བ་མི་གཅིག་འགྱུར་གྱི་འདུ་ཤེས་ཀྱང་འོང་གི་ཡོད།

སྒོ་མང་པོ་ཞིག་ནས། རྩལ་ཁོངས་གཞན་གཉིས་ཀྱིས་སྙིང་རྗེའི་རྩལ་ཁོངས་ལ་རྒྱབ་ཏེ་  
བྱེད་པ་སྟེ། ང་ཚོ་སོ་སོའི་སེམས་ཀྱི་གནས་བབས་དང་གཞན་གྱི་ནང་གི་སྤྱིང་བ་སྤྱི་དང་ལྷག་  
པར་དུ་བདེ་སྤྱད་གི་སྤྱིང་བ་རྣམས་རྟོགས་རྒྱུ་ནི་རང་ལ་དམིགས་པའི་ཤ་ཆ་དང་གཞན་ལ་  
དམིགས་པའི་སྙིང་རྗེ་སྤྱེད་པར་མེད་དུ་མི་རུང་བ་ཡིན། ཉེན་འབྲེལ་རིག་པའི་སྒོ་གྲོས་དང་དེ་  
ལས་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་རང་གཞན་གང་དུ་གནས་སའི་མ་ལག་རིག་པའི་སྒོ་གྲོས་རྣམས་ནི་སྙིང་  
རྗེས་རྒྱུད་བརྒྱན་པའི་གོ་ལའི་ཆབ་འབངས་ལྟས་ལྷན་ཞིག་དུ་འགྱུར་བ་ལ་མེད་དུ་མི་རུང་བ་  
ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་སྤྱིང་བ་ལག་ལེན་དངོས་ལ་ཞུགས་རྒྱུ་དང་། རང་ལ་དམིགས་པའི་གཅེས་  
སྤྱིང་ངམ། གཞན་ལ་དམིགས་པ། ཡང་ན་རྒྱ་ཆེ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་དམིགས་པ་གང་ལྟར་ཡང་།  
སྙིང་རྗེ་རྒྱུད་ལ་སྤྱིང་བ་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བའི་རྩལ་རྣམས་དེས་པར་དུ་བསྐྱེད་དགོས་ཤིང་། དེ་ལ་  
བརྟེན་ནས་དེ་རྣམས་སྙིང་རྗེ་དང་གཅེས་སྤྱིང་གི་རྣམ་འགྱུར་དང་དེ་དག་གི་མཐུན་འགྱུར་དུ་  
འགྱུར་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན།

སྙིང་རྗེའི་ཐོག་སྟོན་གྲགས་ཆེ་བའི་མཁས་དབང་དང་། སི་ཁན་ཕོ་ཏྲ་གཙུག་ལག་སློབ་  
གྲྭ་ཆེན་མོའི་ “སྙིང་རྗེ་རྒྱུད་སྤྱིང་གི་ལས་རིམ་”གསར་དུ་སྒྲིག་མཁན་འབྲུམ་རམས་པ་ཐུབ་  
བསྟན་སྟོན་པ་ལགས་ཀྱིས། གཞན་སྤྱད་བསྐྱེད་ཀྱིས་མནར་བ་མཐོང་བའི་ཆེ་སེམས་ཁུར་གྱི་  
ཚོར་བ་ཞིག་ངང་གིས་མངོན་དུ་གྱུར་ནས་དེ་དག་སྤྱད་བསྐྱེད་ལས་བྲལ་བར་འདོད་པའི་སྒོ་  
ཞིག་ལ་སྙིང་རྗེ་ཞེས་འབྲེལ་བརྗོད་གནང་ཡོད། འབྲུམ་རམས་ཁོང་གིས། སྙིང་རྗེ་ལ་བརྟེན་ནས་

སྐྱུ་གཟུགས་ལ་མཐོང་བ་ན་དེ་ལ་འཛིགས་སྒྲུབ་དང་ཞེན་ལོག་ལྟ་བུའི་ཡ་ལན་ཡོང་རྒྱུའི་ཆ་བརྟུག་གི་  
 ཉེན་པ་དང་། བཟོད་པ། བྱམས་བཅེའི་ཡ་ལན་འབྱུང་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཡོད། སྤྱིང་རྗེས་མཉམ་སྦྲེང་  
 གི་ཚོར་བ་དེ་ཉིད་བྱམས་བཅེ་དང་གཏོང་སེམས། དེ་མིན་གྱི་པན་པའི་བསམ་པའི་རྣམ་འགྲུར་  
 གྱི་ངོ་ཐོར་སྒྱུར་ཞེས་གསུངས།

སྐབས་མང་པོ་ཞིག་ལ་སྤྱིང་རྗེས་སྦྲེང་ཁ་རང་ལེན་གྱི་སྒོ་ནས་མི་གཞན་ལ་གང་འདོད་  
 ལྟར་བྱེད་དུ་འཇུག་པ་དང་། ཡང་ན་བརྟན་བཙུགས་སམ་ངན་སྦྱོད་གཞན་རྣམས་ཀྱང་འཁུར་བ་  
 ལྟ་བུ་བྱེད་འཇུག་པས་དེ་ཉིད་རྒྱད་པ་ཞིག་ཏུ་འབྱུང་མཁན་ཡོད། དེ་ལྟར་འདོད་ཆོས་ལྷགས་ལ་  
 མ་བརྟེན་པའི་བཟང་སྦྱོད་གྱི་སྒོ་བ་གསེའི་ནང་། སྤྱིང་རྗེས་ཉེན་པ་སྤྱིང་སྒྲོབས་ཅན་གྱི་སྤྱིང་རྗེས་  
 རོས་འཛིན་བྱེད་པ་རེད། དེས་རྒྱད་པ་ཞིག་གམ་དང་བདེན་མིན་པར་ཁ་གཏད་མི་ཐུབ་པའི་རུས་  
 མེད་ཅིག་མི་སྤྱིན་པར་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ། རང་གི་སྤྱིང་སྒྲོབས་ཆེན་པོ་ཞིག་ལས་བྱུང་ཞིང་སྤྱིང་  
 སྒྲོབས་ཆེར་སྦྱོད་བྱེད་པའི་གཞན་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ཆེན་པོ་ཞིག་ལས་བྱུང་དང་བསམ་ཤེས་གྱི་ལངས་  
 སྤྱོད་ཤེས་ཤིག་མཆོན་པ་རེད།

བཟང་སྦྱོད་ཅེས་པ་ང་ཚོའི་སྦྱོད་པ་ཁྱེར་ཚུལ་དང་གཞན་དང་ལྟན་དུ་འབྲེལ་གཏུག་བྱེད་  
 ལྟངས་ཤིག་ལ་གོ་བ་ཡིན་པས་མཁས་དབང་རྣམས་ཀྱིས་གཞན་གྱི་ཆེད་དུ་བསམ་ཤེས་བྱ་རྒྱུ་  
 དང་། ཁོང་ཚོའི་བདེ་ཐབས་ཀྱི་སྦྱོང་བ་དང་སྐྱུ་གཟུགས་ལ་སེམས་ཁུར་བྱ་རྒྱུ་ནི་བཟང་སྦྱོད་ཀྱི་  
 བསམ་སྒོ་ཀྱན་གྱི་སྤྱིང་པོར་གནས་ཡོད་པ་རོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

དེ་ལྟར་སྤྱི་སེམས་བཟང་གསུམ་གྱི་སྒོ་བ་གསེའི་སྒོ་བ་གཞིའི་སྤྱིང་དབྱུས་སུ་སྤྱིང་རྗེས་ཟེར་  
 བ་གང་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། སྒོ་བ་མ་རྣམས་དང་། དགོ་ཀླ། དེ་བཞིན་ཤེས་ཡོན་གྱི་ཁོར་ལུག་

ཏུ་གཏོགས་ཆད་ཀྱང་གི་རྒྱུ་ལ་སྤྱིར་རྗེ་ལོ་རྒྱུ་ལ་བརྒྱུ་ཏུ་གཏོང་ཚུ་ལ་ཤེས་པའི་ལོ་རྒྱུ་ལ་  
 དེ་ཚུ་ཡོད། རབ་བྱུང་ན་སྤྱི་ལོ་ལས་བཟང་གསུམ་གྱི་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསལ་འཛིན་པ་དེ་དེ་ནང་  
 སྤྱིར་རྗེ་སློབས་དགོས། དེས་ཆོས་ལུགས་ལ་མ་བརྟེན་པའི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་གསལ་ཐོག་མའི་  
 སྐབས་འབྲེལ་དང་། དེ་ཉིད་སློབ་གྲུའི་ཁོར་ལུག་ནང་དོ་སྤྱོད་དང་སློབ་ཁིད་བྱེད་ཐབས་ཀྱི་སྐབས་  
 འབྲེལ་སྤྱོད་པ་མ་བཟད། འཛོན་ཅུ་ལ་དེ་དེ་བཞིན་ཁིད་པ་ན་དེ་ལ་རྒྱས་སྤྱོད་དང་སྐབས་འབྲེལ་  
 སྤྱོད་ཁིད་། དེས་ཆོས་ལུགས་ལ་མ་བརྟེན་པའི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་གསལ་ལུགས་ཀྱི་མཛོན་པར་  
 འདོད་པའི་འབྲས་བུ་མཆོན་པ་སྟེ། དེ་ནི་དོ་བདག་སོ་སོ་དང་སྤྱི་པའི་བདེ་ཐབས་སྤེལ་བའི་ཆེད་  
 དང་། བྱེད་ཆེ་བའི་འཛིན་ཏེན་ལ་ཞབས་འདེགས་བསྐྱབ་པའི་ཆེད་དུ་སློབ་གྲུའི་སྤྱི་ཆོག་གས་  
 ཡོངས་ཀྱིས་ཉིན་རེ་ནས་ཉིན་རེ་སྤྱིར་རྗེ་རྗེ་ཆེར་སྤྱོད་པ་དང་རྒྱུ་ཐོག་ཏུ་འབྱུང་བ་དེ་ཡིན།

ཆོས་ལུགས་ལ་མ་བརྟེན་པའི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་གསལ་འཛོན་ཅུ་ལ་བྱེད་བྱ་པ་སོ་སོ་  
 ནས་སློབ་གཉེར་གྱི་ཁོར་ལུག་ཁིད་ཀྱི་སློབ་མའི་ཞེ་སྤྱོད་གི་དགའ་མོས་སློབས་པ་ལ་སློམ་གཞི་  
 འདི་ལག་བསྟར་བྱེད་པའི་སློབ་གྲུའི་ནང་སྤྱིར་རྗེ་ལོ་ཆེད་དུ་བཟུང་བའི་ལངས་སྤྱོད་ལོག་ཏུ་  
 འབྱུང་བར་བྱ་རྒྱུ་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན། དགོ་ཆེན་དང་། ས་མ། དེ་བཞིན་སློབ་གྲུའི་ཁོར་ལུག་ནང་  
 གནས་མཁན་གྱི་མི་གཞན་ཆོས་སོ་སོའི་ཉིན་རེའི་བྱ་གཞག་དང་། ཁོ་ཆོས་སློབ་མ་དང་ལྟན་དུ་  
 དང་། ཁོ་རང་ཆོ་ནང་པན་ཚུན་འབྲེལ་བ་བྱེད་སྐབས་སྤྱིར་རྗེ་ཅན་གྱི་སྤྱོད་ཚུ་ལ་གྱི་ཐོག་ནས་མིག་  
 དཔེ་བཟང་པོ་ཞིག་སྤྱོད་སྐབས། ལངས་སྤྱོད་ལ་དེ་ཉིད་སློབ་གྲུའི་ཁོར་ལུག་སྤྱིའི་ནང་འཇགས་  
 ནས་གཏོང་ཚུགས་པ་ཞིག་འོང་། སྤྱིར་རྗེ་ལྟ་བུ་ཐུན་མོང་དུ་ཁས་ལེན་པའི་སྤྱི་ཆོག་གས་ཀྱི་རིན་ཐང་  
 ཞིག་ཏུ་ཡོད་པ་དེས་དགོ་ཆེན་ནམས་ཀྱིས་སོ་སོའི་སློབ་མའི་རྒྱུ་ལ་བསམ་སློབ་འབྱུང་སོ་དེ་  
 སྤྱོད་སྤྱིར་བྱ་རྒྱུ་པན་ཐོགས་ཆེ།



སྒྲོབ་གཉེར་གྱི་ཁོར་ཡུག་ཁྲིད་དུ་ཡོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་དག་གིས་སྒྲོབ་མའི་སྤངས་འབྲས་ལ་  
 ལྷགས་རྒྱུན་ཆེན་པོ་བཟོ་ཡི་ཡོད་པ་ཡོངས་གྲགས་ཡིན། དེར་བརྟེན་ཆོས་ལུགས་ལ་མ་བརྟེན་  
 པའི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་སྒྲོབ་གསོས་དགོ་ཀན་དང་འཛིན་སྐྱོང་ལས་སྡེ་རྣམས་ལ་ཁོར་རྣམ་པས་ལས་  
 རིམ་གྱི་ལྷ་ཚུལ་དང་ལག་ལེན་རྣམས་འཆོལ་བར་ཞུགས་དགོས་པར་སྒྲུལ་མ་བྱེད་ཅིང་། དེ་ལ་  
 བརྟེན་ནས་ཁོར་ཆོ་ནང་པན་ཚུན་དང་། ཡང་གང་ཟག་གཞན་དང་ལྷན་དུ་འབྲེལ་བ་བཟང་པོ་  
 འཇུགས་ཐུབ་པ་དང་། སྒྲོབ་མ་རྣམས་ལ་འབྲིང་རྒྱུའི་བསྐྱབ་གཞི་རང་རྒྱད་ལ་འཇགས་ཐུབ་པ་  
 ཞིག་འོང་རྒྱ་ཡིན། ཅི་སྟེ་སྒྲོབ་བྱ་ཞིག་གིས་སྟེ་སྒྲོབ་གསོ་སྒྲོབ་ཁྲིད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། དེའི་དགོ་  
 ཀན་དང་འཛིན་སྐྱོང་ལས་སྡེའི་ཀུན་སྤྱོད་དང་། སྒྲོབ་བྱའི་བཀོད་པ་རང་ནས་སྟེ་སྒྲོབ་གསོའི་  
 གཞི་རྩའི་རྩ་འཛིན་དང་། དེའི་རིན་ཐང་དང་། འཛིན་རྩལ་རྣམས་ཆ་ཅམ་ལས་གསལ་སྟོན་བྱེད་  
 ཀྱི་མེད་ན་སྒྲོབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གཉིས་བར་གྱི་མི་མཐུན་པའི་ཆ་དེ་མཐོང་ནས་སྒྲོབ་མས་སྒྲོབ་  
 ཁྲིད་ཀྱི་རྒྱ་ཆ་རྣམས་ལ་འཇུག་རྒྱ་དང་དེ་དག་གཞིས་རྒྱ་དུ་འཇགས་རྒྱར་དཀའ་བར་འགྱུར་  
 སྟེ། སྒྲོབ་བྱའི་ཁོར་ཡུག་ཐོག་བརྟེན་པའི་ཉི་དུས་ཀྱི་བསྐྱར་ཞིབ་རྩིས་བྱིས་ཞིག་གི་ནང་། འཆོ་  
 བ་དང་བརྟན་བཅས་ཀྱི་ལས་ཉུང་དུ་བྱིན་པ་དང་། སྒྲོབ་གཉེར་གྱི་ཁོར་ཡུག་བཟང་དུ་བྱིན་པ་ལྷ་  
 བྱའི་སྒྲོབ་བྱའི་ཁོར་ཡུག་བཟང་པོའི་ཁེ་པན་ཁག་བརྗོད་ཡོད་ཅིང་། དེས་སྤྲ་མཐུན་ནས་བརྗོད་  
 རྒྱུར། སྒྲོབ་ཁྲིད་དང་སྒྲོབ་གཉེར་གྱི་རྒྱུ་རིམ་ནི་གཞི་རྩའི་ཆ་ནས་སྟོས་བཅས་ཡིན་ཞིང་། སྒྲོབ་  
 བྱའི་ནང་གི་འབྲེལ་ལམ་ལ་ལྷགས་རྒྱུན་སྒྱེན་མཁན་གྱི་སྒྲིག་སྟེལ་དང་། དམིགས་ཡུལ། རིན་  
 ཐང་། སྟེལ་སྐྱོར་བཅས་ཀྱིས་སྒྲོབ་བྱའི་གལ་ཆེ་བའི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་སྐྱབ་ཀྱི་ཡོད། སྒྲོབ་བྱའི་ནང་  
 གི་འབྲེལ་ལམ་ལ་རྣམ་པ་སྟོ་ཆོགས་ཡོད་པ་ལས་གལ་ཆེ་ཞོས་གཅིག་ནི་དེའི་ནང་གི་མི་རྣམས་  
 པན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སེམས་ཐག་ཉི་པོ་ཆོར་ཐུབ་རྒྱ་དེ་ཡིན། སེམས་ཁམས་རིག་  
 པའི་ལྷ་ཚུལ་ནས་བཤད་ན། འབྲེལ་བ་ཞེས་པ་ནི་པར་གཞན་དང་མཉམ་དུ་འབྲེལ་བ་བྱེད་པ་  
 ཅམ་ལ་མི་གོ་བར། དེད་ཅག་ལ་ཚུར་ཉེ་ཁ་ནང་དུ་སྤྱོགས་ནས་རང་གིས་རང་ཉིད་ལ་ཇི་ལྟར་ལྷ་

## བ་དང་ལྷ་རྟོག་བྱེད་སྐྱེས་ལའང་གོ་དགོས།

གཉིད་ཆུང་སྤྱ་གྲ་རྣམས་ལ་མཆོན་ན། ཐོག་ཐུག་འགོ་སྐྱེན་པའི་སྤྱ་གྲ་རྣམས་མཐུན་སྦྲེན་འཛོམས་པོ་མེད་པའི་ཁོར་ཡུག་གི་ཁྱོད་དུ་ཁོར་རྣམས་ལ་མཐུག་འབྲས་ངན་པ་མང་བ་འབྱུང་ཞིང་། མཐུན་སྦྲེན་འཛོམས་པའི་ཁོར་ཡུག་གི་ཁྱོད་དུ་ཐོག་ཐུག་འགོ་སྐྱེན་པའི་སྤྱ་གྲ་རྣམས་ལ་མཐུག་འབྲས་བཟང་བ་འཕྲོལ་གྱི་ཡོད་པ་ར་སྤྱོད་བྱས་ཡོད། ད་དུང་སྤྱ་གྲ་དང་ཐ་ན་དུད་འགྲོའི་ནང་དུའང་བྱམས་བཅེ་དང་གཅེས་སྦྱོང་གིས་སེམས་ངལ་སྐྱུལ་རྗེས་སྤྱོད་འདོན་དང་། ནད་འགོག་མ་ལག་གི་བྱེད་ལས་བཅས་ལ་བྱུགས་སྦྲེན་བཟང་པོ་ཡོད་པ་ཞིབ་འཇུག་རྗེ་མང་གིས་སྟོན་བཞིན་ཡོད། དེར་བརྟེན་སློབ་གཉེར་གྱི་འབྲས་བྱ་དང་ལུས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཐོག་ནས་སློབ་གཉེར་གྱི་ཁོར་ཡུག་ནང་སྤྱོད་རྗེ་དང་བྱམས་བཅེ་ནི་ཉ་ཅང་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན།

## བ་སྤྱད་རྒྱུ།

གཉེར་ས་དགོན་རིགས།

Rare earth minerals

སྒོ་ཁྲལ།

Tariff

དཔྱ་ཁྲལ།

Taxes

ནང་འབྲེན་དངོས་ཟོག

Import

སྤྱི་ཆོང་དངོས་ཟོག

Export trade